



EAE ESP 1

SESSION 2017

AGREGATION CONCOURS EXTERNE

Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
ESPAGNOL

COMPOSITION EN ESPAGNOL

Durée : 7 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0426A	101	3985

COMPOSITION EN ESPAGNOL

El antropólogo Martín Lienhard nos propone la reflexión siguiente en cuanto a cierta subordinación de las expresiones de la memoria popular a las mediaciones que permiten su tránsito hacia su conocimiento por el público:

“¿En qué medida puede todavía considerarse «popular» la memoria «subalterna» que asoma, recreada y reformateada, en los circuitos hegemónicos? [...] En los «textos» (re)creados a partir de la *performance* de alguna memoria popular, la «voz» hegemónica tiende a cubrir, en el sentido propio o figurado, las «voces» de los de abajo. El discurso del antropólogo tiende a imponerse al de sus informantes, la voz del locutor televisivo cubre la de los entrevistados, la escritura se sobrepone a la oralidad [...]. En todas estas prácticas se observa, al fin, una especie de «desdoblamiento» de la instancia productiva, una lucha sorda entre la instancia que creó el objeto o el mensaje «original» y la que lo(s) está transformando e introduciendo en un nuevo contexto comunicativo.” (“La memoria popular y sus transformaciones” (Introducción), in Martín Lienhard (coord.), *La memoria popular y sus transformaciones*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 2000, p. 21)

¿Se podría enfocar la novela *Hasta no verte Jesús mío* de Elena Poniatowska con este enjuiciamiento que subrayaría la transformación sufrida por el testimonio de Josefina/Jesusa?